

# 香港基督教協進會 / 五餅二魚·教會行動

## 中國農村孤兒助養計劃

助養一名孤兒，一年只需港幣一千八百元  
你也可以給他們一個家

本計劃資助中國農村的孤兒，為他們的生活及學習費用提供援助。在窮鄉僻壤的村莊，意外事故及死亡率偏高。若遇上雙親離世，或母親因喪偶而改嫁他鄉，孤雛們的生活便雪上加霜。被遺棄的孩子往往丟於年老的祖父母或貧困的親屬撫養，有的更淪落街頭，飽受著飢餓及失學的命運。為解決這些孩子的生活和學習費用上的困難，香港基督教協進會的「五餅二魚·教會行動」於2002年起展開孤兒助養計劃，使這些孤兒獲得資助，能在平穩的生活環境中健康成長。

助養農村孤兒一名，每年的費用是港幣一千八百元。助養費用包括孤兒的生活費、學費、書簿文具費、醫藥費和服裝費。

助養者可收到：

1. 可退稅之正式收據
2. 孤兒的個人及家庭情況資料，如照片、個人情況、學校成績報告及定期生活情況信件等
3. 一年兩次學童成績報告表



香港基督教協進會 九龍尖沙咀加連威老道 33 號  
電話：2136-3131 (一般查詢)  
電話：2368-7123 (付款查詢) 傳真：2724-2131  
電郵：orphan@hkcc.org.hk 網頁：http://www.hkcc.org.hk



# Hong Kong Christian Council

## Rural China Orphan Sponsorship Project

***HK\$1,800 can sponsor an orphan for one year***



“Rural China Orphan Sponsorship Project” sponsors the basic living and education costs of the orphans in rural China. Due to accident and / or physical illness, death rate is relatively higher in the poor villages. When parents pass away and / or the widows re-marry, children will become orphans, many of them are left with their grandparents or relatives. Even worse, they are left alone, suffering from poverty and no schooling.

Hong Kong Christian Council organized the “Rural China Orphan Sponsorship Project”, which is designated to provide basic living and education for the orphans. HK\$1,800 can sponsor an orphan for a year, which covers the living costs, medical care, clothing, education, books and stationary. Sponsor will receive information about the orphan, which includes their photos, personal details, school reports and life updates.



This sum may not mean that much to you, but it may change the life of the orphan completely in the future. Miracles are taking place even with your five small loaves and two tiny fish.

The sponsor will receive the following materials:

1. Official receipt, which can be used for tax deduction
2. Information about the sponsored orphan
3. School reports twice a year

HONG KONG CHRISTIAN COUNCIL

No.33, Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, H.K.

Tel.: 2136-3131(General enquiry)

Tel.: 2368-7123(Payment enquiry)

Fax. : 2724-2131

Email : [orphan@hkcc.org.hk](mailto:orphan@hkcc.org.hk) Website : <http://www.hkcc.org.hk>



# 中國農村孤兒助養計劃資助表格

## Rural China Orphan Sponsorship Project Donation Form

( 新資助者適用 For New Sponsor )

姓名 Name (中文) \_\_\_\_\_ 先生 / 女士 / 小姐

(Eng) Mr / Ms / Miss \_\_\_\_\_ Surname \_\_\_\_\_ Given Name \_\_\_\_\_

地址 Address \_\_\_\_\_

日間電話 Tel \_\_\_\_\_ 手提電話 Mobile \_\_\_\_\_ 傳真號碼 Fax \_\_\_\_\_

電郵 Email \_\_\_\_\_

\*請以“”表示 Please indicate your choice

助養 1 名孤兒每年之費用為 HK\$1,800 ; Annual sponsorship fee HK\$1,800 per orphan

1. 助養孤兒人數 No. of orphans to sponsor: HK\$1,800 x \_\_\_\_\_ 名 orphan(s) = HK\$ \_\_\_\_\_

備註 Remarks : \_\_\_\_\_

2. 「中國農村孤兒助養計劃」 基金捐款  
Donation to “Rural China Orphan Sponsorship Project Fund” = HK\$ \_\_\_\_\_

請選以下一種付款方法 Payment method

港幣\$ 100 以上之捐款將獲發免稅收據 Tax exemption receipt will be issued for donation of HK\$100 or above

### 1. 以信用卡捐款 BY CREDIT CARD

信用卡 Credit Card :  VISA  MASTER  American Express

\*如屬 Visa 或 Master 卡，請在括號內填寫安全碼，安全碼印在信用卡背面簽名欄旁之最後 3 個數目字

\*For Visa or MasterCard, please also fill in the 3-digit Card Security Code (CSC) printed next to the signature panel

\*閣下如選用信用卡捐款，本會需要承擔信用卡公司行政費

\*Handling charge for using credit card for your donation to HKCC will be borne by HKCC

信用卡號碼 Credit Card Number \_\_\_\_\_ (安全碼 CSC : \_\_\_\_\_)

持卡人姓名 Name of Card Holder \_\_\_\_\_

信用卡屆滿日期 Credit Card Expiry Date (mm-yy) \_\_\_\_\_

持卡人簽署 Signature of Card Holder \_\_\_\_\_

信用卡捐款可傳真至 2724-2131  
Credit card donation can be faxed to 2724-2131

### 2. 以支票捐款 BY CHEQUE

支票捐款抬頭請寫「香港基督教協進會」，並將支票連同捐款表格寄回本會

Please make cheque payable to “Hong Kong Christian Council” and mail the cheque with this form to us

### 3. 直接存入香港基督教協進會戶口 BY BANK-IN DONATION

請將銀行入數紙連同捐款表格傳真至 2724-2131 或寄回本會

Please fax to 2724-2131 or mail the pay-in slip with this form to us

恆生銀行 Hang Seng Bank : 295-8-030567

匯豐銀行 HSBC : 181-6-052599

填表日期 Date : \_\_\_\_\_



香港基督教協進會

九龍尖沙咀加連威老道 33 號 9 樓

電話 Tel : (852) 2136-3131 (一般查詢 General enquiry)

電話 Tel : (852) 2368-7123 (付款查詢 Payment enquiry)

電郵 Email : orphan@hkcc.org.hk

HONG KONG CHRISTIAN COUNCIL

9/F, No.33, Granville Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon, H.K.

傳真 Fax : (852) 2724-2131

網址 Website : http://www.hkcc.org.hk